|  |  |
| --- | --- |
| **“Commonly Used Terms”** | **Translated from English to Arabic** |
|  |  |
| **June 2013** | **Translated** |
|  |  |

**الكلمات الشائعة التي قد تسمعونها أو تروها**

يوفر المسرد التالي تعريف للمصطلحات الشائعة المستخدمة في عملية العدالة الجنائية.

**A**

**المتهم Accused**   
شخص متهم بارتكاب جريمة جنائية أو جرائم في محكمة عليا. عبارات أخرى للمتهم "المدعى عليه" و "الجاني المزعوم".

**أكويت/أكويتل/أكويتيد Acquit/Acquittal/Acquitted**

تبرئة/ إعفاء

عندما يجد القاضي أو هيئة المحلفين أو محكمة الاستئناف أن الشخص ليس مذنباً بإرتكاب الجريمة.

**التأجيل (خلال المحاكمة أو الإستماع) Adjournment (During the Trial or Hearing)**  
استراحة لشاي الصباح أو الغداء أو ﻠ 'حجة قانونية' (انظر أدناه). يمكن أيضا أن تعني عندما يتم تأجيل المحاكمة أو الإجراءات القانونية إلى يوم آخر.

**المقبول Admissible**  
يستخدم لوصف دليل يُسمح له أن يُعطى في المحكمة ويتم أخذه بعين الاعتبار في الإجراءات. ليست كل الأدلة مقبولة.

**المخاصمة Adversarial**  
النظام القانوني الأسترالي معروف بأنه نظام المخاصمة، حيث يقدم محامو الادعاء ومحامو الدفاع الحجج المتعارضة. ويجادلون في المحكمة بشأن الوقائع وأدلة الشهود و/أو المسائل القانونية.

**أفيديفي (إفادة) Affidavit**

بيان يتم التوقيع عليه والإدلاء به على الكتب الدينية مثل الإنجيل أمام موظف قضائي أو محام. ويمكن أيضا عمل الإفادة عن طريق التأكيد إذا كان الشخص لا يريد أن يقسم على كتاب ديني. الشخص الذي يوقع على الوثيقة القانونية يصرّح على أن المحتويات هي صحيحة، وفق افضل المعلومات المتوفرة لديه.

**التأكيد Affirmation**  
وعد بقول الحقيقة في المحكمة. ويُستخدم من قبل الناس الذين لا يرغبون أن يقسموا على الكتاب المقدس أو كتاب ديني آخر. انظر أيضا "حلف اليمين".

**الإدعاء أو الزعم Allegation**تأكيد يُدلى به من قبل طرف ما في الإجراءات القانونية والذي لا يزال في حاجة إلى إثباته.

**الجاني المزعوم Alleged offender**  
إلى أن يتم إثبات أن الشخص مرتكب للجريمة، فإن الشخص هو "جاني مزعوم"، و "متهم" أو "مدعى عليه".

**أنتيسيدنتس Antecedents السوابق**  
سجل وخلفية الشخص الإجرامية. لا يتم عادة الكشف عن هذه الأمور إلى هيئة المحلفين، ولكن تُعطى إلى القاضي إذا تم إثبات إدانة الشخص ويجب الحكم عليه أو عندما تكون المسألة هي ما إذا كان ينبغي الإفراج عن المتهم بكفالة أو يتم إيقافة رهن الاحتجاز في انتظار جلسة الاستماع.

**استئناف Appeal**  
رفع قضية أمام محكمة أعلى من أجل الطعن في القرار. الشخص الذي يستأنف هو المستأنِف. لا يمكن الطعن بكل القرارات.

**اررينمنت (توجيه الإتهام Arraignment**   
حيث يتم قراءة تفاصيل الاتهام (وتسمى لائحة الإتهام) إلى المتهم في المحكمة. سيتم بعد ذلك الطلب من المتهم أن يقر بأنه مذنب أو غير مذنب.

**الإعتقال Arrest**   
الإجراء حيث يتم وضع شخص قيد الاحتجاز لدى الشرطة لتوجيه الاتهام إليه بارتكاب جريمة جنائية أو مثوله أمام المحكمة ويجب أن يبقى في عهدة الشرطة حتى يُمنح كفالة أو حتى تعالج المحكمة التهم الموجهة إليه.

**B**

**الكفالة Bail**في الإجراءات الجنائية تشير الكفالة إلى الإفراج عن السجين من الإحتجاز القانوني مقرون بموافقة، توصف أحيانا بأنها "تعهد"، للمثول أمام المحكمة. قد تكون هناك حاجة للشخص الذي على الكفالة التقيد بشروط معينة.

**ميزان الاحتمالات Balance of Probabilities**هو الاختبار (أو معيار الإثبات) المستخدم من قبل المحكمة في الدعاوى المدنية. وهو ينص على أن شيئا ما يجب أن يكون أكثر إحتمالا قد حدث من عدم حدوثه.

**باريستر (محام مرافع امام المحكمة) Barrister**  
محام متخصص في مرافعات المحكمة، وعادة ما يرتدي شعرا مستعارا وثوبا في المحاكم العليا.

**جدول المحامين Bar Table**   
طاولة طويلة بالقرب من الجزء الأمامي من قاعة المحكمة حيث يقف المحامون عندما يخاطبون المحكمة ويجلسون عندما يقوم الآخرون بمخاطبة المحكمة.

**المقعد Bench**   
المقعد المرتفع في الجزء الأمامي من المحكمة حيث يجلس القاضي أو قاضي الصلح. بدلا من ذلك، قد يُستخدم مصطلح المقعد عند الإشارة إلى القاضي أو قاضي الصلح الذين يجلسون في القضية أو كمصطلح جماعي عند الإشارة إلى عدد من القضاة، بما ذلك هؤلاء الذين يجلسون في نفس القضية.

**أمر قضائي Bench Warrant**   
مذكرة اعتقال بأمر من المحكمة.

**دون اي شك معقول Beyond reasonable doubt**   
الاختبار (أو معيار الإثبات) المستخدم من قبل هيئة المحلفين أو القاضي أو قاضي الصلح لتقرير إذا كان المتهم أو المدعى عليه مذنبا أو غير مذنبا بكل تهمة جنائية. يجب الإثبات من دون أي شك معقول بأن شخصا ما قد ارتكب جريمة قبل أن تتم إدانته.

**الخرق Breach**   
عدم الامتثال لأمر المحكمة، مثل شرط الكفالة.

**موجز أو موجز الأدلة Brief or Brief of Evidence**  
هذا هو مجموعة من أقوال الشهود (سواء الشرطة وشهود عيان عاديين) وتقارير الخبراء والتقارير الطبية، والصور وأوراق الكفالة ولوائح الاتهام وغيرها التي تُعطى ﻠمدير النيابة العامة في الكومنولث CDPP من قبل الشرطة أو وكالة التحقيق بعد الانتهاء من تحقيقاتها. يستخدم CDPP المواد الواردة في موجز الأدلة ليقرر ما إذا كان ينبغي أن تتم المقاضاة و، إذا كان الأمر كذلك، محاكمة المتهم.

**C**

**التهمة Charge**  
الادعاء بأن شخصا ما قد ارتكب جريمة محددة.

**الدوائر التلفزيونية المغلقة Closed Circuit Television (CCTV)**  
هذه قد يتم توفيرها لبعض الشهود، مثل الشهود الضعفاء أو الشهود الأطفال، حتى يتمكنوا من تقديم الأدلة إلى المحكمة من موقع بعيد.

**محكمة مغلقة Closed Court**  
قاعة المحكمة التي يتم إغلاقها أمام أفراد الجمهور.

**كوميتل هيرينغ** (**جلسة الإحالة**) **Committal Hearing**  
جلسة استماع لجميع الأدلة التي تدعم الاتهام في المحكمة الابتدائية من قبل قاضي الصلح الذي يقرر بعد ذلك ما إذا كان هناك ما يكفي من الأدلة لهذه القضية أن تذهب إلى المحاكمة. في بعض القضايا قد تكون هناك حاجة للشهود للإدلاء بشهادتهم في جلسة الإحالة.

**القانون العام Common Law**   
يستند القانون على قرارات وأعراف المحاكم السابقة علناً أنه متميز عن القانون الأساسي الذي أنشأه البرلمان.

**Commonwealth Director of Public Prosecutions (CDPP)**

مكتب CDPP هو سلطة الادعاء المستقلة المسؤولة عن ملاحقة الجرائم المزعومة ضد قانون الكومنولث وحرمان الجناة من عائدات جرائم الكومنولث. قد تسمى أحيانا CDPP ﺑ "الكومنولث" أو "الكراون" في المحكمة.

**جريمة الكومنولث Commonwealth Offence**جريمة جنائية ضد قانون الكومنولث أو القانون الفيدرالي (عكس قانون الولاية أو الإقليم).

**كومبليننت** (**المدعي**) **Complainant**  
مصطلح يستخدم في المحكمة ليشير إلى ضحية الجريمة.

**مؤتمر Conference**   
لقاء مع محامي/ محامي المرافعة للحديث عن القضية.

**إدانة Conviction**   
عندما يتهم الشخص بارتكاب جريمة جنائية يكون مذنبا بارتكاب ذلك الجرم، ويسجل تقرير بذنبه على تاريخه الإجرامي.

**مستشار قانوني Counsel**محامي يعمل للدفاع أو النيابة.

**مستشار قانوني للنيابة Counsel for the Prosecution**اسم آخر للمدعي العام (انظر أدناه).

**كاونتي كورت County Court**  
محكمة أعلى (أو متوسطة) التي تعمل في بعض الولايات القضائية. في بعض الولايات /الأقاليم فإن المحكمة النظيرة لها هي المحكمة الجزئية.

**المحكمة Court**   
المبنى حيث ينظر في القضايا. تُستخدم أيضا للوصف بعبارات عامة المسؤول القضائي الذي ينظر في القضية، مثل قاضي الصلح أو القاضي.

**موظف المحكمة Court Officer**  
شخص تم توظيفه للمساعدة في تسيير أمور المحكمة. يقوم موظف المحكمة باستدعاء اسمك عندما تطلب منك المحكمة الإدلاء بشهادتك.

**جريمة Crime**عمل غير شرعي و(أو غير قانوني).

**التاريخ الاجرامي Criminal history**  
سجل من الجرائم التي أدين بها الشخص.

**الإستجواب Cross-examination**   
عندما تُطرح الأسئلة في المحكمة على شاهد احد الطرفين (على سبيل المثال الادعاء) من قبل محامي الطرف الآخر (على سبيل المثال الدفاع) للتحقق من الشهادة التي أدلى بها الشاهد. انظر أيضا الإستجواب تحت القسم.

**الكراون (التاج) The Crown**قد يتم الإشارة في المحاكم العليا للنيابة إليها باسم "التاج"، أي تمثيل الملكة في حق الكومنولث.

**الحجز القضائي Custody**   
الشخص الذي هو في الحبس إما في مركز الحبس الاحتياطي (في انتظار جلسة استماع) أو في السجن، حيث يقضي عقوبة بالسجن.

**D**

**الدفاع Defence**قضية المتهم والمحامين الذين يمثلونهم.

**محامي الدفاع Defence counsel**محامي المرافعة الذي يعرض قضية الشخص المتهم في المحكمة.

**المدعى عليه Defendant**الشخص المتهم بجريمة جنائية. كلمة أخرى ﻠ "المتهم" هي "المدعى عليه".

**المداولات Deliberations**   
عملية تتخذها هيئة المحلفين لكي تقرر ما إذا كان المتهم مذنبا أو غير مذنب. هيئة المحلفين تترك المحكمة وتذهب إلى غرفة خاصة للتداول في الحكم.

**ديبوزيشنDeposition**   
نسخة مطبوعة من الأدلة المسجلة في المحكمة.

**المحكمة الجزئية District Court**   
محكمة أعلى (أو محكمة متوسطة) التي تعمل في بعض الولايات القضائية. في بعض الولايات فإن المحكمة المعادلة لها هي محكمة المقاطعة.

**دوك (قفص الاتهام) Dock**  
ضميمة في المحكمة حيث يجلس المتهم عادة أثناء سير إجراءات الدعوى. ليس كل المحاكم لديها قفص اتهام.

**E**

**القوائم الانتخابية Electoral Roll**  
لائحة أسماء الأشخاص الذين سجلوا أسماءهم للتصويت. هذه القائمة تزود أسماء الأشخاص الذين يمكن أن يُطلب منهم القيام بواجب هيئة المحلفين.

**إيمبانيل ايه جوري (إختيار هيئة المحلفين) Empanel a Jury**عملية اختيار هيئة المحلفين (عادة 12 شخصا) من مجموعة أكبر تم إستدعاؤها لأداء واجب هيئة المحلفين.

**دليل Evidence**المعلومات المقدمة إلى المحكمة التي تستخدم لإثبات أو دحض حقيقة في القضية في إجراءات المحكمة.

**الدليل الشفوي/الفحص الشفوي Evidence-in-Chief/Examination-in-Chief**عندما يسال المدعي العام شاهدا أسئلة حتى يمكنهم أن يقولوا للمحكمة ما حدث.

**المعر وضات Exhibits**كل الأدلة الأخرى (وبصرف النظر عن الأدلة من الشهود) اللازمة للمساعدة في تقديم القضية إلى المحكمة، على سبيل المثال مواد مثل المستندات والصور والملابس أو غيرها من العناصر ذات الصلة بالقضية.

**F**

**الأدلة الجنائية Forensic Evidence**  
الأدلة التي وجدت حيث وقعت الجريمة، مثل بصمات الأصابع، نتائج اختبارات الدم، الحمض النووي الخ

**الفحص/الإجراء الطبي الجنائي Forensic Medical Examination/Procedure**قد يُطلب من الضحية و/أو المتهم الخضوع لهذا الفحص، على سبيل المثال، مسحة الفم، من أجل توفير الأدلة الممكنة لهذه القضية.

**للذكر فقط For Mention Only**   
حيث تمثل القضية في المحكمة لفترة وجيزة، وعادة للتعامل مع مسألة إجرائية مثل تحديد مواعيد والبت بكفالة. الذكر ليس 'جلسة إستماع' للمسألة. عادة ليس هناك حاجة إلى شاهد لحضور المحكمة عندما تكون المسألة للذكر فقط. انظر أيضا "الذكر".

**G**

**مذنب Guilty**أن تكون مسؤولا قانونا عن جريمة جنائية. عندما يقر المدعى عليه بذنبه، هو أو هي يقبلون المسؤولية عن الجريمة. وعندما يقر المتهم بأنه غير مذنب، فإن هيئة المحلفين ستحدد ذنب المدعى عليه إذا تم متابعة المسألة كمحاكمة في محكمة أعلى. وعندما يقر المتهم بأنه غير مذنب في محكمة الصلح أو المحكمة المحلية، فإن قاضي الصلح يحدد ذنب المدعى عليه.

**H**

**جلسة الإستماع Hearing**إجراء حيث يتم فيه تقديم الأدلة إلى المحكمة بعد أن يكون المتهم أو المدعى عليه قد أقر بأنه غير مذنب.

**محكمة أعلى Higher Court**   
محكمة مثل ديستريكت كورت، كاونتي كورت، سوبريم كورت (المحكمة الجزئية أو محكمة مقاطعة أو المحكمة العليا) التي تنظر في مسائل أكثر خطورة. يجلس قاض أو قضاة في المحكمة الأعلى. هناك هيئة محلفين للمسألة التي يتم الإستماع إليها من قبل المحكمة الأعلى بشأن جريمة ضد قانون الكومنولث.

**هيئة المحلفين المعلقة Hung Jury**هي نتيجة تحدث عندما لا يتمكن الأشخاص في هيئة المحلفين من الاتفاق على ما إذا كان المتهم مذنبا أو غير مذنبا.

**I**

**جلسة مغلقة In Camera**   
تُجرى سرا، على سبيل المثال في محكمة مغلقة أو غرفة أو غرف القاضي الخاصة.

**إنديكتيبل أوفنس (جريمة جنائية) Indictable Offence**جريمة جنائية خطيرة التي يتم الإستماع إليها عادة في المحكمة العليا أمام قاض وهيئة محلفين. الجرائم الجنائية الأقل خطورة، والمعروفة بإسم الجرائم الجزائية، تُسمع عادة في محكمة محلية.

**إنديكتمنت (اتهام) Indictment**اتهام رسمي مكتوب يَتهم شخص بارتكاب جريمة يُحاكم عليها في المحكمة العليا.

**المحامي الذي يصدر التعليمات Instructing solicitor**   
المحامي الذي يساعد في إعداد القضية ويساعد الباريستر في المحكمة.

**J**

**قاضي الصلح ("JP") Justice of the Peace**   
تشمل وظائف قاضي الصلح مشاهدة حلفان اليمين والإقرارات القانونية وغيرها من الوثائق القانونية.

**القاضي Judge**   
القاضي هو المسؤول عن المحكمة ويتأكد من أن تتم بشكل عادل لكلا الجانبين. ويشار إلى القاضي ﺑ "معاليكم". يقرر القاضي العقوبة على المخالفين. يجلس القاضي في المحكمة العليا.

**معاون القاضي Judge’s Associate**   
الشخص الذي يساعد القاضي بمسائل المحكمة القانونية والإدارية. في جلسة الإستماع، قد يقوم معاون القاضي بإتهام المدعى عليه والمساعدة في تسجيل الوثائق المستخدمة في القضية، مثل االمعروضات.

**محلف Juror**   
عضو هيئة المحلفين. انظر أيضا " هيئة المحلفين".

**هيئة المحلفين Jury**   
  
مجموعة من 12 شخص (عادة) يتم اختيارها عشوائيا من المجتمع العام المكلف بمسؤولية تحديد ما إذا كان المتهم مذنبا حسب الأدلة المقدمة في المحاكمة الجنائية. تقرر هيئة المحلفين الحكم (أي، ما إذا كان المتهم مذنبا أم غير مذنبا).

**L**

**حجة قانونية Legal argument**  
مرافعة بين المحامين من كلا الجانبين تشمل المسائل القانونية التي يجب أن يقررها القاضي. الشاهد وهيئة المحلفين عادة يغادرون قاعة المحكمة عندما تحدث هذه المرافعة.

**لوكال كورت (المحكمة المحلية) Local Court**محكمة أقل درجة تنظر في المسائل الأقل خطورة ("الجرائم الجزائية"). يجلس قاض على محكمة محلية /محكمة الصلح دون هيئة محلفين.

**محكمة أقل درجة Lower court**  
  
محكمة الصلح أو المحكمة المحلية التي تنظر في المسائل الأقل خطورة. يجلس قاض على المحكمة الأقل درجة. لا يوجد هيئة محلفين في المسائل التي يُستمع إليها من قبل محكمة أقل درجة.

**M**

**ماجيسترايتس كورت (قضاة المحكمة) Magistrates Court**المحكمة الأقل درجة التي تنظر في المسائل الأقل خطورة. يجلس قاضي صلح على المحكمة الأقل درجة من دون هيئة محلفين. يقرر قاضي الصلح العقوبة على المخالفين إذا وجد بأنهم مذنبين.

**مسألة Matter**المقاضاة أو الإجراءات في محكمة ("القضية") قد يتم الإشارة إليها باعتبارها "مسألة".

**ذكر Mention**   
هذا هو حيث تمثل القضية في المحكمة لفترة وجيزة، وعادة للتعامل مع مسألة إجرائية وليس 'الإستماع' لهذه المسألة. وهذا يشمل تحديد مواعيد والبت بكفالة. عادة ليس هناك حاجة إلى شاهد لحضور المحكمة عندما تكون المسألة للذكر فقط.

**محاكمة باطلة Mistrial**المحاكمة التي لا يكون لها مفعول قانوني بسبب خطأ في الإجراءات.

**صديقي العلامة (المطلِع) My learned friend**هي عبارة تستخدم عادة من قبل المحامين في قاعة المحكمة عند الإشارة إلى المحامين المعارضين.

**N**

**نو بيل/نو فرذر بروسيدينغز (لا شكوى مقدمة/ لا إجراءات أخرى) No Bill/No Further Proceedings**  
قد يقرر CDPP أن القضية لن يمضي بها قدما، على سبيل المثال، وذلك بسبب عدم كفاية الأدلة. هذا يمكن ان يسمى الإعلان عن أن '**لا شكوى مقدمة**' أو اتخاذ قرار بأن لن يكون هناك المزيد من الإجراءات. يتم التوقف عن إقامة الدعوى عند إبلاغ المحكمة بهذا الأمر.

**نول بروسيكي (الوقف الجزئي)Nolle Prosequi**اتخاذ قرار بعدم المضي بتهمة أو تهم التي سبق أن قدمت إلى المحكمة في لائحة الاتهام. ويتم التوقف عن إقامة الدعوى عند إبلاغ المحكمة بهذا الأمر. تعبير آخر عن "الوقف الجزئي" هو "**لا شكوى مقدمة**".

**غير مذنب Not Guilty**إقرار يُدلى به من قبل المتهم في تهمة جنائية الأمر، وبعد ذلك يتطلب من الادعاء إثبات ذنب الشخص في المحكمة. يعتبر اصدار الحكم بالبراءة بمثابة فشل الادعاء لإثبات الذنب على المتهم دون أي شك معقول.

**O**

**حلف اليمين Oath**  
التعهد بقول الحقيقة في المحكمة بواسطة أداء اليمين على كتاب ديني، على سبيل المثال الكتاب المقدس، وهذا هو مهم بالنسبة للشخص الذي يقدم الوعد. انظر أيضا "التأكيد".

**الاعتراضات Objections**  
عندما يعتقد الدفاع أو الادعاء أنه لا ينبغي طرح سؤال، يمكنهم الإعتراض وعلى القاضي/ قاضي الصلح أن يقرر ما إذا كان سيسمح بالسؤال.

**الجاني Offender**  
الشخص الذي وُجد بأنه فعل شيئا يحظره القانون. وحتى يحدث هذا، فإن الشخص يمكن أن يسمى بالجاني/المدعى عليه/ المتهم المزعوم.

**محكمة مفتوحة Open Court**  
عندما تكون شرفة الجمهور (الرواق) في المحكمة مفتوحة لأفراد الجمهور ولأي أشخاص آخرين مهتمين.

**الخطاب الإفتتاحي Opening Address**

خطاب استهلالي يُدلى به من قبل المستشار القانوني إلى المحكمة يوجز فيه قضية الأطراف والأدلة.

**P**

**بيبر كوميتل (ورقة الإحالة) Paper Committal**  
ورقة الإحالة هي عندما يقرأ قاضي الصلح الموجز، ويقرر إعتمادا على هذه القراءة إن كان هناك ما يكفي من الأدلة لإرسال القضية إلى المحاكمة.

**البرلمان Parliament**  
أعلى هيئة لسن القانون، وتعرف أيضا باسم الهيئة التشريعية.

**إستماع جزئي Part Heard**

يتم الإستماع إلى مسألة ما جزئيا عندما تكون إجراءات المحكمة بدأت ولكن لم يتم الانتهاء منها.

**الأطراف Parties**عموما هناك طرفان في الإجراءات في قضية جنائية، الكومنولث، والمتهم/ المدعى عليه (الدفاع).

**إقرار** **(الإجابة عن تهمة) Plea**  
عندما يصرح الشخص المتهم للمحكمة ما إذا كان مذنبا أم غير مذنب بالتهمة الموجهة اليه. إذا أقر المتهم بأنه مذنب فإن المحاكمة لا تأخذ مجراها، وتنتقل اجراءات المسألة إلى جلسة النطق بالحكم.

**تقرير ما قبل النطق بالحكم Pre-Sentence Report**  
تقرير لمساعدة المحكمة في تحديد الحكم الذي يجب إعطائه للشخص الذي أدين بارتكاب جريمة. إذا كان الجاني هو في الحجز (السجن)، يجوز أن يتضمن تقرير ما قبل النطق بالحكم معلومات حول سلوك الشخص في الحجز.

**بريما فاسي Prima Facie**

في أول مثول (أو ظهور أمام المحكمة) لها، فإن القضية الظاهرة الوجاهة هي القضية التي من المثول الأول لها تحتوي على ما يكفي من الأدلة لإثبات عناصر الجريمة.

**المدعي العام/النيابة Prosecutor / Prosecution**   
محامي أو محامين ال **CDPP** الذين يقومون بإجراء قضية جنائية أمام المحكمة.

**محامي الادعاء Prosecution counsel**محامي أو محامي المرافعة لِ **CDPP** الذي يقدم مرافعة الادعاء في المحكمة نيابة عن **CDPP**.

**شرفة الجمهور (الرواق)**  **Public Gallery**   
مقاعد في الجزء الخلفي من المحكمة حيث الأصدقاء والعائلة أو أي غيرهم من الأشخاص المهتمين يمكن الجلوس بهدوء والاستماع.

**Q**

**مستشار الملكة QC**

هو محامي مرافعة أعلى. انظر أيضا "مستشار أعلى" (SC).

**إلغاء الدعوى Quash**

عندما تقوم محكمة أعلى بإلغاء أو وضع جانبا لقرار اتخذ من قبل محكمة أدنى (على سبيل المثال، في حالة الإدانة الخاطئة).

**R**

**R**

الحرف R يمثل عادة ريجينا (Regina)، وهو المصطلح اللاتيني للملكة. في الإجراءات الجنائية، فإن حرف "R" يشير إلى التاج أو الكومنولث.

**إعادة محاكمة Re-trial**  
محاكمة جديدة حول المسألة نفسها.

**الحق في التزام الصمت Right to Silence**   
قاعدة تنص على أن الشخص المتهم بمخالفة القانون لا يجب أن يقول أي شيء من الوقت الذي يتم فيه استجوابه/استجوابها من قبل الشرطة حتى نهاية المحاكمة.

**S**

**"مستشار أعلى" (SC)**

مستشار أعلى (محامي مرافعة أعلى). انظر أيضا "مستشار الملكة- QC".

**النطق بالحكم Sentencing**  
يمكن إعطاء مجموعة من العقوبات خلال الحكم على الجاني بما في ذلك السجن، أوامر الخدمة المجتمعية وسندات حسن السلوك والغرامات. يتطلب *قانون الجرائم لعام 1914* من المحكمة أن تراعي عددا من العوامل في اتخاذ قرار بشأن العقوبة بالنسبة للجريمة الفيدرالية، ويتطلب أيضا أن يكون الحكم من حيث الشدة مناسبا في جميع ظروف الجريمة.

**ضابط الأمن (الشريف) Sheriff’s Officer**

ضابط مسؤول عن أمن جميع الأطراف بينما هم في المحكمة. يمكنك إبلاغ ضابط الأمن إذا كان لديك أية مخاوف على سلامتك.

**إفادة Statement**وثيقة مكتوبة تحدد أدلة احد الشهود.

**سابينا (إستدعاء للمحكمة)Subpoena**

أمر من المحكمة لاستدعاء (جعل) شاهد يأتي إلى المحكمة لتقديم الأدلة و/أو إحضار الوثائق الى المحكمة.

**جلسة إستماع موجزة Summary Hearing**   
جلسة استماع في محكمة أقل درجة حيث يتم سماع جميع الأدلة واتخاذ قرار نهائي أمام القاضي وحده (دون هيئة محلفين).

**ساميري أوفنس (جناية جزائية) Summary Offence**

جريمة أقل خطورة التي يمكن التعامل معها من قبل محكمة أقل درجة.

**التلخيص Summing Up**   
مراجعة القاضي للأدلة وشرح القانون لهيئة المحلفين.

**استدعاء Summons**أمر من محكمة أقل درجة يتطلب من المتهم الحضور الى المحكمة للرد على الاتهام. أحيانا هذه الوثيقة لها اسم آخر، مثل " مهلة الحضور للمحكمة ".

**شخص داعم Support Person**في بعض الأحيان يكون مع الشاهد شخص داعم (على سبيل المثال، صديق أو أحد أفراد الأسرة) الذين يمكن أن يجلس بالقرب منه في قاعة المحكمة.

**سوبريم كورت (المحكمة العليا) Supreme Court**المحكمة العليا التي تنظر في مسائل أكثر خطورة (انظر "جريمة جنائية"). يجلس قاض أو قضاة على مسألة المحكمة العليا. هناك هيئة المحلفين لمحاكمات الكومنولث في المحكمة العليا.

**T**

**محضر الجلسة** (نسخة مطبوعة طبق الأصل)  **Transcript**  
نسخة مطبوعة عن ما الذي قيل في المحكمة. انظر أيضا "شهادة".

**محاكمة Trial**  
جلسة استماع في المحكمة حيث يتم الإستماع إلى جميع الأدلة واتخاذ قرار نهائي. في المحاكم العليا تجري المحاكمة أمام قاض وهيئة محلفين. في المحاكم الدنيا، تسمى المحاكمة عادة "إستماع"، وتُسمع من قبل أحد القضاة.

**U**

**يونانيموس/فيرديكت/ديسيجن (حكم/قرار بالإجماع) Unanimous (verdict/decision)**

قرار حيث يوافق جميع أعضاء هئية المحلفين على أن المتهم مذنب أو غير مذنب بارتكاب جريمة ما.

**تعهد Undertaking**تعهد يتم أخذه في سياق الإجراءات القانونية من قبل طرف أو محاميهم.

**غير ممثَل Unrepresented**   
متهم أو مدعى عليه غير ممثل هو الشخص الذي لا يمثله محام.

**V**

**حكم Verdict**   
قرار هيئة المحلفين في محاكمة جنائية بشأن ما إذا كان المتهم مذنبا أم غير مذنب بارتكاب جريمة.

**ضحية Victim**الشخص الذي لحق به ضرر مباشر من جراء جريمة أو جرائم.

**فكتيم إيمباكت ستايتمنت (في أي اس) بيان تأثر الضحية (VIS) Victim Impact Statement**بيان يُكتب من قبل الضحية والذي يمكن قراءته أو عرضه على المحكمة بعد أن يتم العثور على الجاني مذنبا بالجريمة وقبل أن يتم الحكم على الجاني. إن VIS يقوم بإعلام المحكمة عن الضرر الذي وقع على المعتدَى عليه نتيجة ارتكاب الجريمة. في إصدار الحكم، يتعين على المحكمة النظر في عدد من العوامل من بينها الإصابة أو الخسارة أو الأضرار التي لحقت بالضحية، الناتجة عن الجريمة.

**فوار داير (الاستجواب التمهيدي) Voir dire**هو جدال قانوني حول قبول قطعة معينة من الأدلة في المحكمة. ويتم إرسال الشهود وهيئة المحلفين خارج المحكمة في حين يأخذ هذا الجدال مجراه.

**W**

**شاهد Witness**  
أي شخص الذي يجب أن يأتي إلى المحكمة والإجابة على الأسئلة أمام قاضي الصلح أو القاضي وهيئة المحلفين.

**نفقات الشهود Witness expenses**يجوز دفع النفقات للشهود، وفقا لجدول حساب معيّن، كمساهمة نحو فقدان الأجور ونفقات السفر وما يتصل بها.